DEUTSCH

HEINE Ladebatterien

Diese Gebrauchsanweisung gilt für folgende HEINE Ladebatterien/Ladeeinheiten: NiMH, Li-ion, Li-ion L, M3Z, mini2Z, LED S2Z, LED M2Z, K3Z, M3Z 4 NT Li-ion, M2Z 4 NT Li-ion, K3Z 4 NT Li-ion, S2Z 4 NT Li-ion.

Lesen und befolgen Sie diese Gebrauchsanweisung und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

Zweckbestimmung
Die HEINE Ladebatterien sind ausschließlich für HEINE Ladegriffe bestimmt.

Warn- und Sicherheitsinformationen

WARNUNG! Dieses Symbol macht auf eine möglicherweise gefährliche Situation aufmerksam. Die Nichtbeachtung kann zu leichten oder mittleren Verletzungen führen. (Hintergrundfarbe gelb, Vordergrundfarbe schwarz).

HINWEIS! Dieses Symbol wird für Informationen verwendet, die wichtig, jedoch nicht mit Gefahren verbunden sind.

Allgemeine Warnhinweise

Nicht ins Feuer werfen, nicht kurzschließen, nicht modifizieren, nicht sterilisieren, nicht fallenlassen, keinen starken Erschütterungen aussetzten, keiner direkten Sonnenstrahlung aussetzen.

Bei erkennbarer oder vermuteter Beschädigung aussortieren (z.B. austretende Flüssigkeit, mechanische Beschädigung).

Die Batterien können durch Flüssigkeit beschädigt werden. Sie dürfen nicht mit fließendem Wasser gespült oder in Wasser eingetaucht werden.

Nach der hygienischen Aufbereitung der Bodenkappen, lassen Sie das Reinigungsmittel mindestens 15 Min. abdampfen bevor Sie den Griff verwenden.

Allgemeine Hinweise

Die Garantie für das gesamte Produkt erlischt bzw. gilt auch nicht, bei Verwendung von nicht originalen HEINE Produkten, nicht originalen Ersatzteilen, und wenn Eingriffe (insbesondere Reparaturen oder Modifikationen) von Personen vorgenommen wurden, die nicht von HEINE autorisiert sind. Nähere Informationen hierzu erhalten Sie unter www.heine.com.

Beachten Sie beim Einlegen der Ladebatterie die Polrichtung bzw. die Anweisung/Pfeile auf der Ladebatterie.

Hinweis an den Anwender und/oder den Patienten:
Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind an HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats zu melden.

Überprüfen Sie regelmäßig die Ladebatterien. Bei Auffälligkeiten der Betriebs- oder Ladezeit tauschen Sie die Ladebatterie aus.

Wird die Ladebatterie längere Zeit nicht aufgeladen, kann eine Selbstentladung stattfinden. In diesem Fall ist eine erhöhte Ladezeit bei der Wiederaufladung erforderlich.

Entsorgung

Batterien müssen einer zentralen Sammelstelle zugeführt werden.

Im Anhang finden Sie folgende Tabellen:
- Technische Daten
- Technische Spezifikation der Ladebatterie
- Erläuterung der verwendeten Symbole

HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG
Dornierstr. 6 · 82205 Gilching · Germany
E-Mail: info@heine.com · **www.heine.com**
med 3514 2021-08-20

ENGLISH

HEINE Rechargeable Batteries

These instructions apply to the following products of the HEINE Rechargeable batteries/battery insert series: NiMH, Li-ion, Li-ion L, M3Z, mini2Z, LED S2Z, LED M2Z, K3Z, M3Z 4 NT Li-ion, M2Z 4 NT Li-ion, K3Z 4 NT Li-ion, S2Z 4 NT Li-ion.

Please read and follow these instructions for use of and keep them for future reference.

Intended Use
The HEINE rechargeable batteries are intended solely for HEINE rechargeable handles.

For U.S. only:
Federal law restricts this device to sale by or on the order of a Physician or Practitioner!

Warnings and Safety Information

CAUTION! Indicates potential hazardous situations. Ignoring the corresponding instructions may lead to dangerous situations of mild to moderate extent. (Background color yellow; foreground color black).

NOTE! This symbol indicates valuable advice. This notes are important, but no related to hazardous situations.

General Warnings

Do not put into fire, do not short-circuit, do not modify, do not sterilise, do not drop, do not expose to severe shocks or to direct sunlight.

Dispose of batteries in the event of visible or presumed damage (e.g. leaking liquid, mechanical damage).

The batteries can be damaged by liquid. They must not be rinsed in running water or submerged under water.

After hygienic reprocessing of the base caps, allow 15 min for the cleaning agent to evaporate before using the handle.

General Notes

The warranty for the entire product is invalidated if non-genuine HEINE products or non-original parts are used and if repairs or modifications are made to the device by persons not authorized by HEINE. For more information, please visit www.heine.com.

Please observe the correct polarity or the instruction/arrow on the rechargeable battery.

Note to the user and/or patient:
All serious incidents that occur in connection with the product must be reported to HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG and the member state's competent authority.

Check the rechargeable batteries regularly. In case of any abnormalities in the operating or recharging times, replace the rechargeable batteries.

If the rechargeable battery has not been recharged for a long period it may discharge automatically. If this occurs a longer charging time will be required when recharging.

Disposal

Dispose at your local collection point.

The appendix contains following tables:
- Technical specification
- Technical specifications of the rechargeable batteries
- Explanation of the used symbols

FRANÇAIS

Batteries rechargeables HEINE

Le présent mode d'emploi concerne les produits suivants de la gamme de batteries rechargeables/modules de charge rechargeables HEINE : NiMH, Li-ion, Li-ion L, M3Z, mini2Z, LED S2Z, LED M2Z, K3Z, M3Z 4 NT Li-ion, M2Z 4 NT Li-ion, K3Z 4 NT Li-ion, S2Z 4 NT Li-ion.

Lire et suivre attentivement le présent mode d'emploi et le conserver pour pouvoir le consulter ultérieurement.

Utilisation prévue
La batterie rechargeable HEINE ne peut s'utiliser qu'avec une poignée rechargeable HEINE.

Mises en garde et consignes de sécurité

AVERTISSEMENT ! Ce symbole indique une situation potentiellement dangereuse. Le non-respect des consignes peut entraîner des accidents corporels mineurs à modérés. (Fond jaune, premier plan noir.)

REMARQUE ! Ce symbole indique un conseil précieux. Ces notes sont importantes, mais ne sont pas liées à des situations dangereuses.

Consignes générales

Ne pas jeter au feu, ne pas mettre en court-circuit, ne pas modifier, ne pas stériliser, ne pas laisser tomber, ne pas soumettre à des chocs violents et ne pas exposer à la lumière directe du soleil.

Mettre au rebut en cas de dommages apparents ou soupçonnés (par exemple fuite de liquide, dommages mécaniques).

Les liquides peuvent endommager les batteries. Ne pas les rincer à l'eau courante ni les plonger dans l'eau.

Après le retraitement hygiénique des culots : Laisser le détergent s'évaporer au moins 15 min avant d'utiliser la poignée.

Remarque générales

La garantie du produit dans son ensemble sera nulle et de nul effet en cas d'utilisation de produits et pièces de rechange autres que les produits et pièces de rechange d'origine HEINE ainsi qu'en cas d'interventions (en particulier des réparations ou des modifications) faites par des personnes non autorisées par HEINE. Vous trouverez davantage d'informations à ce sujet sur le site www.heine.com.

Lors de la mise en place de la batterie rechargeable, respecter la polarité ou suivre l'indication ou les flèches figurant sur la batterie rechargeable.

Note à l'intention de l'utilisateur et/ou du patient :
Tous les incidents graves survenant en rapport avec le produit doivent être signalés à HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG et à l'autorité compétente de l'État membre.

Vérifier régulièrement les batteries rechargeables. En cas d'anomalies du temps de fonctionnement ou de charge, remplacer la batterie rechargeable.

Une décharge spontanée peut se produire lorsque la batterie rechargeable n'est pas mise en charge pendant une période prolongée. Dans ce cas, un temps de recharge accru est alors nécessaire.

Élimination des déchets

Mise au rebut au point de collecte local

Vous trouverez en annexe les tableaux :
- Les caractéristiques techniques
- Caractéristiques techniques des batteries rechargeables
- L'explication des symboles utilisés

ESPAÑOL

Baterías recargables de HEINE

Estas instrucciones de uso son válidas para los siguientes productos de baterías/unidades de carga recargables HEINE: NiMH, Li-ion, Li-ion L, M3Z, mini2Z, LED S2Z, LED M2Z, K3Z, M3Z 4 NT Li-ion, M2Z 4 NT Li-ion, K3Z 4 NT Li-ion, S2Z 4 NT Li-ion.

Leer detenidamente las presentes instrucciones de uso y conservar para futuras referencias.

Uso previsto
La batería recargable de HEINE está diseñada exclusivamente para mangos recargables de HEINE.

Información de advertencia y seguridad

¡ADVERTENCIA ! Este símbolo advierte de una posible situación peligrosa. La no observancia de las indicaciones puede causar lesiones leves y medias. (fondo amarillo; primer plano, negro).

¡NOTA! Este símbolo indica un consejo valioso. Estas notas son importantes, pero no están relacionadas con situaciones peligrosas.

Notas generales

No arrojar al fuego, no cortocircuitar, no modificar, no esterilizar, no dejarlas caer, no someter a sacudidas bruscas ni exponer a la radiación solar directa.

Si detecta o sospecha que pueden estar dañadas, retírelas (p. ej. pérdida de líquido, daños mecánicos.)

El líquido puede dañar las baterías. No deben enjuagarse en agua corriente ni sumergirse.

Después de la preparación higiénica de base: Deje evaporar el producto de limpieza durante al menos 15 min. antes de utilizar el mango.

General Notes

La garantía para la totalidad del producto se extinguirá y quedará invalidada si se usan productos y piezas de repuesto que no sean originales de HEINE, e igualmente si personas no autorizadas por HEINE manipulan el producto (en especial reparaciones o modificaciones). Puede encontrar más información al respecto en www.heine.com.

Al introducir la batería recargable, tenga en cuenta la polaridad y/o la indicación/flecha impresa sobre ella.

Nota para el usuario y/o el paciente:
Todos los incidentes graves que se produzcan en relación con el producto se deben notificar a HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG y a las autoridades competentes del Estado miembro.

Compruebe regularmente las baterías recargables. Si se producen anomalías durante el funcionamiento o la carga, cambie la batería recargable.

Si no se carga la batería recargable durante un período prolongado, puede que se produzca una autodescarga. En este caso, se necesitará un período de carga más prolongado para volver a cargarla.

Gestión de residuos

Desechar en un punto limpio de la comunidad.

Adjuntas encontrará las tablas:
- Los datos técnicos
- Especificaciones técnicas de las baterías recargables
- Explicación de los símbolos utilizados

ITALIANO

Batterie ricaricabili HEINE

Le presenti istruzioni per l'uso sono valide per i seguenti prodotti di batterie ricaricabili/gruppi di ricarica HEINE: NiMH, Li-ion, Li-ion L, M3Z, mini2Z, LED S2Z, LED M2Z, K3Z, M3Z 4 NT Li-ion, M2Z 4 NT Li-ion, K3Z 4 NT Li-ion, S2Z 4 NT Li-ion.

Leggete con attenzione le presenti istruzioni per l'uso e conservatele per consultazioni future.

Destinazione d'uso
La batteria ricaricabile HEINE deve essere usata solamente con manici ricaricabili HEINE.

Avvertenze e informazioni sulla sicurezza

ATTENZIONE! Questa segnalazione indica una situazione potenzialmente pericolosa. Il mancato rispetto di questa avvertenza può portare a lesioni di piccola o media portata. (Colore di sfondo giallo, colore in primo piano nero).

NOTA! Questo simbolo indica un consiglio prezioso. Queste note sono importanti ma non correlate a situazioni di pericolo.

Indicazioni avvertimenti

Non gettare nelle fiamme, evitare i cortocircuiti, non modificare, non sterilizzare, evitare le cadute, non esporre a forti vibrazioni e alla radiazione solare diretta.

Scartare in caso di danni evidenti o sospetti (ad es. fuoriuscita di liquido, danni meccanici).

Le batterie possono essere danneggiate dai liquidi. Non devono essere risciacquate in acqua corrente o immerse in acqua.

Dopo la preparazione igienica delle il fondo: Lasciare evaporare il detergente per almeno 15 min. prima di utilizzare il manico.

Indicazioni generali

La garanzia per l'intero prodotto decade se si usano prodotti non originali HEINE, pezzi di ricambio non originali e se vengono effettuati interventi (in particolare riparazioni o modifiche) da parte di persone non autorizzate da HEINE. Per ulteriori informazioni, visitare il sito www.heine.com.

Durante l'inserimento della batteria di ricarica rispettare la polarità o le istruzioni/frecce sulla batteria di ricarica.

Avvertenza per l'utilizzatore e/o il paziente:
Tutti gli episodi gravi che si verificano con il prodotto devono essere segnalati a HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG e all'autorità competente dello stato membro.

Controllare regolarmente le batterie ricaricabili. In caso di problemi con i tempi di funzionamento o ricarica, procedere alla sostituzione della batteria ricaricabile.

Se la batteria ricaricabile non viene caricata per lungo tempo, potrebbe scaricarsi automaticamente. In questo caso è necessario un tempo di ricarica più lungo.

Smaltimento

Smaltimento in un centro di raccolta comunale

In appendice sono riportate le tabelle:
- Dati tecnici
- Specifiche tecniche delle batterie di ricarica
- Spiegazione dei simboli utilizzati

SVENSKA

HEINE Laddningsbara batterier

Den här bruksanvisningen gäller för följande produkter i laddningsbara batterier/ laddningsenheter från HEINE: NiMH, Li-ion, Li-ion L, M3Z, mini2Z, LED S2Z, LED M2Z, K3Z, M3Z 4 NT Li-ion, M2Z 4 NT Li-ion, K3Z 4 NT Li-ion, S2Z 4 NT Li-ion.

Läs och följ denna bruksanvisning noga och spara den för framtida bruk.

Användningsändamål
HEINEs laddningsbara batterier får endast användas tillsammans med HEINEs laddningsbara handtag.

Varnings- och säkerhetsanvisningar

VARNING! Detta signalord uppmärksammar dig på en potentiellt farlig situation. Om anvisningen inte följs kan det leda till latta eller måttliga skador. (Bakgrund: Gul; förgrund: Svart)

TIPS! Denna symbol indikerar viktiga råd. Denna information är viktig men inte avgörande för farliga situationer.

Allmänna varningar

Får inte kastas i eld, kortslutas, modifieras, steriliseras, tappas, utsättas för kraftiga vibrationer eller direkt solstrålning.

Vid identifierbar eller förmodad skada (t.ex. läckande vätska, mekanisk skada) ska batteriet kasseras.

Batterierna kan skadas av vätska. De får därför inte sköljas under rinnande vatten eller sänkas ner i vatten.

Efter hygienisk beredning av basenheten: Låt rengöringsmedlet avdunsta i minst 15 minuter innan du använder handtaget.

Allmänna instruktioner

Garantin för produkten i dess helhet upphör att gälla, respektive gäller inte heller, vid användning av icke-original-HEINE-produkter eller icke-original-reservdelar eller om åtgärder (i synnerhet reparationer eller modifikationer) vidtagits av personer som inte är auktoriserade av HEINE. Mer information hittar du på www.heine.com.

Beakta polriktningarna vid inläggning av laddningsbatteriet och även instruktion/pilar på laddningsbatteriet.

Information till användaren och/eller patienten:
Alla allvarliga händelser som uppstår i samband med produkten måste meddelas till HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG och ansvarig myndighet i medlemslandet.

Kontrollera laddningsbatterierna med jämna mellanrum. Vid avvikelser i drift- eller laddningstid ska laddningsbatteriet bytas ut.

Om laddningsbatteriet inte laddas upp under längre tid kan det självurladdas. I detta fall behövs det ökad laddningstid vid återupplivning.

Avfallshantering

Avfallshantera på ett kommunalt insamlingsställe.

Som bilagor hittar du tabellen:
- Tekniska specifikationer
- Tekniska specifikationer för laddningsbatterierna
- Förklaring av de symboler som används

NEDERLANDS

HEINE oplaadbare batterijen

Deze gebruiksaanwijzing geldt voor de volgende producten uit de HEINE oplaadbare/laadeenheden batterijen: NiMH, Li-ion, Li-ion L, M3Z, mini2Z, LED S2Z, LED M2Z, K3Z, M3Z 4 NT Li-ion, M2Z 4 NT Li-ion, K3Z 4 NT Li-ion, S2Z 4 NT Li-ion.

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar deze voor eventuele naslag.

Gebruiksdoel
De HEINE oplaadbare batterij is uitsluitend geschikt voor oplaadbare HEINE handvatten.

Waarschuwing en veiligheidsinformatie

WAARSCHUWING! Dit symbool attendeert u op een mogelijk gevaarlijke situatie. Het negeren daarvan kan leiden tot lichte of middelzware verwondingen. (Achtergrondkleur geel, voorgrondkleur zwart).

AANWIJZING! Het product mag alleen door gekwalificeerd medisch vakpersoneel en in professionele gezondheidszorginstellingen worden ingezet.

Algemene waarschuwingen

Niet in het vuur gooien, niet kortsluiten, niet wijzigen, niet steriliseren, niet laten vallen, niet blootstellen aan sterke schokken en direct zonlicht.

Bij zichtbare of vermoede beschadiging uitsorteren (bijv. lekkende vloeistof, mechanische beschadiging).

De batterijen kunnen beschadigd worden door vocht. Ze mogen niet met stromend water gespoeld of in water ondergedompeld worden.

Na de hygiënische bereiding van basiseenheid: Laat het reinigingsmiddel ten minste 15 min. verdampen voordat u het handvat gebruikt.

Algemene aanwijzingen

De garantie voor het totale product vervalt of geldt ook niet bij gebruik van niet-originele producten of niet-originele vervangende onderdelen van HEINE, en wanneer ingrepen (waaronder vooral reparaties of aanpassingen) door personen werden uitgevoerd die niet door HEINE gemachtigd zijn. Verdere informatie hierover vindt u op www.heine.com.

Houd bij het plaatsen van de oplaadbare batterij rekening met de richting van de polen of de aanwijzing/pijlen op de oplaadbare batterij.

Aanwijzing voor de gebruiker en/of de patiënt:
alle eventueel in verband met het product opgetreden ernstige incidenten dienen aan HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG en de bevoegde autoriteit van de lidstaat gemeld te worden.

Controleer de oplaadbare batterijen regelmatig. Bij abnormaliteiten van de bedrijfs- of oplaadtijd verwisselt u de oplaadbare batterij.

Als de oplaadbare batterij gedurende langere tijd niet wordt opgeladen, kan er een zelfontlading plaatsvinden. In dat geval is een langere oplaadtijd nodig voor het opnieuw opladen van de batterij.

Afvalverwijdering

Afvoer naar een gemeentelijke inzamellocatie

In bijlage vindt u de tabellen:
- Technische gegevens
- Technische specificatie oplaadbare batterij
- Verklaring van de gebruikte symbolen

DANSK

HEINE genopladelige batterier

Denne brugsanvisning gælder for følgende produkter i HEINE genopladelige batterier/ladeenheder: NiMH, Li-ion, Li-ion L, M3Z, mini2Z, LED S2Z, LED M2Z, K3Z, M3Z 4 NT Li-ion, M2Z 4 NT Li-ion, K3Z 4 NT Li-ion, S2Z 4 NT Li-ion.

Læs omhyggeligt brugsanvisningen, og gem den til senere brug.

Formål
De genopladelige HEINE-batterier er kun beregnet til HEINE-ladegreb.

Advarsels- og sikkerhedsoplysninger

ADVARSEL! Dette symbol gør opmærksom på en potentielt farlig situation. Hvis anvisningen ikke følges, kan det medføre moderat eller alvorlig tilskadekomst. (Baggrund: Gul; Forgrund: Sort)

HENVISNING! Dette symbol indikerer nyttige råd. Disse bemærkninger er vigtige, men ikke relateret til farlige situationer.

Generelle advarsler

Må ikke kastes på ild, må ikke kortsluttes, må ikke modificeres, må ikke steriliseres, må ikke tabes, må ikke udsættes for kraftige rystelser eller direkte sollys.

Kasseres ved synlig beskadigelse eller mistanke herom f.eks. udstrømmende væske, mekanisk beskadigelse).

Batterierne kan beskadiges af væske. De må ikke skylles med rindende vand eller nedsænkes i vand.

Efter hygiejnisk tilberedning af bundenheden: Lad rengøringsmidlet dampe af i mindst 15 min., inden grebet anvendes.

Generel information

Garantien for hele produktet ophører eller gælder ikke ved anvendelse af ikke-originale HEINE-produkter, ikke-originale reservedele, og når indgreb (især reparationer eller ændringer) udføres af personer, som ikke er autoriseret af HEINE. Nærmere oplysninger om dette findes på www.heine.com.

Vær opmærksom på polretningen eller anvisningen/pilene på batteriet ved isætning af batteriet.

Henvisning til brugeren og/eller patienten:
Alle alvorlige hændelser, der er opstået forbindelse med produktet, skal meldes til HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG og den ansvarlige myndighed i medlemsstaten.

Kontroller regelmæssigt de genopladelige batterier. Udskift det genopladelige batteri ved påfaldende forskelle i brugs- og opladningstid.

Hvis det genopladelige batteri ikke oplades i længere tid, kan det selvaflade. I så fald tager det længere tid at genoplade.

Bortskaffelse

Bortskaffelse på et kommunalt indsamlingssted.

Tillægget indeholder tabellerne:
- Tekniske data
- Teknisk specifikation for de genopladelige batterier
- Forklaring på de anvendte symboler.

SUOMI

HEINE Ladattava akku

Tämä käyttöopas kattaa seuraavat HEINE-ladattava akku/latausyksiköt: NiMH, Li-ion, Li-ion L, M3Z, mini2Z, LED S2Z, LED M2Z, K3Z, M3Z 4 NT Li-ion, M2Z 4 NT Li-ion, K3Z 4 NT Li-ion, S2Z 4 NT Li-ion

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ja säilytä se tulevaa käyttöä varten.

Käyttötarkoitus
HEINE akkuja tulee käyttää ainoastaan ladattavien HEINE kädensijojen kanssa.

Varoitus- ja turvallisuustiedot

VAROITUS! Tämä merkkisana varoittaa mahdollisesti vaarallisista tilanteista. Sen huomiotta jättäminen voi johtaa vähäisiin tai kohtalaisiin vammoihin. (Tausta: keltainen. Etuala: musta.)

HUOMAUTUS! Tämä symboli ilmaisee tärkeitä neuvoja. Nämä huomautukset ovat tärkeitä, mutta ne eivät liity vaarallisiin tilanteisiin.

Yleiset varoitukset

Älä heitä tuleen, älä oikosulje, muuta, steriloi, pudota, äläkä kohdista akkuun voimakkaita iskuja ja suojaa se suoralta auringonvalolta.

Jos tuotteessa on havaittavia tai oletettuja vaurioita (esim. ulostihkuvaa nestettä, mekaanisia vaurioita, se on poistettava käytöstä.)

Kosteus voi vahingoittaa akkuja. Niitä ei saa huuhdella juoksevalla vedellä eikä upottaa veteen.

Kun hygieeninen valmisteluun pohjakorkki: Puhdistusaineen pois haihtumiselle on varattava vähintään 15 minuuttia, ennen kuin kädensija voidaan ottaa käyttöön.

Yleiset ohjeet

Koko tuotteen takuu raukeaa tai takuu ei ole voimassa, jos laitteessa käytetään muita kuin aitoja HEINE-tuotteita tai alkuperäisiä varaosia ja jos joku muu kuin HEINEn valtuuttama henkilö esimerkiksi korjaa tai muuttaa tuotetta. Lisätietoja on osoitteessa www.heine.com.

Huomioi akun napaisuuden suunta ohjeen tai akussa olevien nuolien mukaan.

Ohjeita käyttäjälle ja/tai potilaalle:
Kaikista tuotteen käytön yhteydessä ilmaantuneista vakavista haittatapahtumista on ilmoitettava HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG:lle sekä asianomaisen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle.

Tarkista akkujen lataus säännöllisesti. Toiminnan tai latausajan muuttuessa epänormaaliksi vaihda akku.

Jos ladattava akku pitkään lataamatta, se voi purkautua itsestään. Tässä tapauksessa lataukseen tarvittava latausaika pitenee.

Hävittäminen

Laite on hävitettävä paikalliseen keräyspisteeseen.

Tämän käyttöohjeen liitteenä ovat seuraavat tiedot:
- Tekniset tiedot
- Akkujen tekniset tiedot
- Käytetyistä symboleista

PORTUGUÊS

Bateria Recarregável HEINE

Este manual de instruções aplica-se aos seguintes produtos de bateria recarregável/Unidades de carregamento da HEINE: NiMH, Li-ion, Li-ion L, M3Z, mini2Z, LED S2Z, LED M2Z, K3Z, M3Z 4 NT Li-ion, M2Z 4 NT Li-ion, K3Z 4 NT Li-ion, S2Z 4 NT Li-ion.

Leia atentamente as instruções de utilização e conserve-as para consulta posterior.

Finalidade
A bateria recarregável HEINE é para uso somente com os cabos recarregáveis HEINE.

Informação de advertência e segurança

ADVERTÊNCIA! Este sinal indica uma situação potencialmente perigosa. A não observância pode resultar em ferimentos leves ou moderados. (Fundo: amarelo; primeiro plano: preto).

AVISO! Este símbolo é indicativo de recomendações importantes. Estas notas são importantes, mas não dizem respeito a situações de risco.

Notas Advertências

Não lançar ao fogo, não provocar curto-circuito, não modificar, não esterilizar, não deixar cair, não expor a choques fortes nem à radiação solar direta.

Excluir em caso de danos visíveis ou suspeita de danos (por ex. líquidos derramados, danos mecânicos).

As baterias podem ficar danificadas devido a líquidos. Não devem ser lavadas com água corrente nem submersas em água.

Após a preparação higiênica de unidade de base: Deixe o detergente evaporar no mínimo 15 min. antes de utilizar o punho.

Notas Gerais

A garantia pelo produto completo expira ou perde a validade em caso de utilização de produtos não originais da HEINE, peças de substituição não originais e caso tenham sido efetuadas intervenções (especialmente reparos ou modificações) por pessoas não autorizadas pela HEINE. Você pode consultar mais informações com relação a este assunto em www.heine.com.

Ao colocar a bateria recarregável, observe a polaridade ou as instruções/setas na bateria recarregável.

Nota ao usuário e/ou o paciente:
Todos os incidentes graves ocorridos em relação ao produto devem ser comunicados à HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG e à autoridade competente do Estado Membro.

Verifique regularmente as baterias recarregáveis. Em caso de anomalias no tempo de funcionamento ou no tempo de carga, substitua a bateria recarregável.

Se a bateria recarregável estiver muito tempo sem ser carregada, pode ocorrer uma autodescarga. Neste caso, é necessário mais tempo de carga para o recarregamento.

Descartável

Proceda à eliminação do aparelho em um ponto de coleta municipal.

Em anexo você encontra as tabelas:
- Dados técnicos
- Especificações técnicas das baterias recarregáveis
- Esclarecimento sobre os símbolos utilizados

Technical specification

Environmental conditions for operation	+10 °C to +35 °C 30 % to 75 % rel. humidity 700 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for storage	+5 °C to +45 °C 45 % to 80 % rel. humidity 500 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for transport	-20 °C to +50 °C 45 % to 80 % rel. humidity 500 hPa to 1060 hPa
Recommended charging temperature of the rechargeable batteries	+10 °C to +35 °C

Erläuterung der verwendeten Symbole
Explanation of utilized symbols
Explication des symboles utilisés
Explicación de los símbolos utilizados
Spiegazione dei simboli utilizzati
Förklaring av symboler som används
Verklaring van de gebruikte symbolen
Forklaring af de anvendte symboler
Käytettyjen symbolien selitys
Explicação dos símbolos utilizados

CE	CE-Kennzeichnung kennzeichnet die Übereinstimmung mit der Europäischen Medizinprodukteverordnung (EU) 2017/745. The CE mark indicates that the product complies with the medical device regulation (EU) 2017/745. Le marquage CE indique que le produit est conforme ou au règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux. La marca CE indica que el producto cumple el Reglamento europeo sobre productos sanitarios (UE) 2017/745. Il marchio CE indica la conformità con il regolamento sui dispositivi medici (UE) 2017/745. CE-märkning markerar en överensstämmelse med förordningen om medicinka produkter (EU) 2017/745. CE-markering duidt de overeenstemming aan met de verordening betreffende medische hulpmiddelen (EU) 2017/745. CE-mærkningen angiver overensstemmelse med forordningen om medicinsk udstyr (EU) 2017/745. CE-merkintä tarkoittaa, että laite lääkinnällisiä laitteita koskevan asetuksen (EU) 2017/745 kanssa. O símbolo CE identifica a concordância com o regulamento de Dispositivos Médicos (EU) 2017/74.
REF	Katalog- oder Bestellnummer Catalogue- or order number Numéro de catalogue ou de commande Número de catálogo o de pedido Codice catalogo e di dell'ordine numero Katalog- eller Beställningsnummer Catalogus- of Bestelnummer Katalog- eller Ordrenummer Luettelo- tai viitenumero Número de catálogo ou do pedido
	Hersteller Manufacturer Fabricant Fabricante Produttore Tillverkare Fabrikant Producent Valmistaja Fabricante
	Herstelldatum Date of manufacture Date de fabrication Fecha de fabricación Data di produzione Tillverkningsdatum Productiedatum Produktionsdato Valmistuspäivä Data de fabricação
	Entsorgung an einer kommunalen Sammelstelle Dispose at your local collection point Mise au rebut au point de collecte local Desechar en un punto limpio de la comunidad Smaltimento in un centro di raccolta comunale Avfallshantera på ett kommunalt insamlingsställe Afvoer naar een gemeentelijke inzamellocatie Bortskaffelse på et kommunalt indsamlingssted Laite on hävitettävä paikalliseen keräyspisteeseen Proceda à eliminação do aparelho em um ponto de coleta municipal
°C °C	Zulässiger Temperaturbereich in °C für Lagerung und Transport Temperature limits in °C for storage and transport Plage de température admise en °C pour le stockage et le transport Rango de temperatura permitida en °C para almacenar y transportar el producto Temperatura ammessa in °C per conservazione e trasporto Tillåtet temperaturintervall i °C för lagring och transport Toegestane temperaturen in °C voor opslag en transport Tilladt temperaturområde i °C ved opbevaring og transport Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°C) Limite de Temperatura permitida em °C para armazenamento e transporte

°F °F	Zulässiger Temperaturbereich in °F für Lagerung und Transport Temperature limits in °F for storage and transport Plage de température admise en °F pour le stockage et le transport Rango de temperatura permitida en °F para almacenar y transportar el producto Temperatura ammessa in °F per conservazione e trasporto Tillåtet temperaturintervall i °F för lagring och transport Toegestane temperaturen in °F voor opslag en transport Tilladt temperaturområde i °F ved opbevaring og transport Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°F) Limite de Temperatura permitida em °F para armazenamento e transporte
%	Zulässige Luftfeuchtigkeit für Lagerung und Transport Humidity limitation for storage and transport Humidité admise pour le stockage et le transport Humedad del aire permitida para almacenar y transportar el producto Umidità atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione Tillåten luftfuktighet för transport och lagring Toegestane luchtvochtigheid voor opslag en transport Tilladt luftfugtighed ved opbevaring og transport Sallittu ilmankosteus kuljetuksen ja varastoinnin aikana Umidade do ar admissível para o armazenamento e transporte
	Zulässiger Luftdruck für Lagerung und Transport Pressure limitation for storage and transport Pression atmosphérique admise pendant le transport et le stockage Presión de aire permitida para almacenar y transportar el producto Pressione atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione Tillåten lufttryck för lagring och transport Toegestane luchtdruk voor opslag en transport Tilladt lufttryk ved opbevaring og transport Sallittu ilmanpaine kuljetuksen ja varastoinnin aikana Pressão do ar admissível para o armazenamento e transporte
	Vorsicht Bruchgefahr! Fragile, handle with care! Fragile ! Manipuler avec soin Atención. Frágil. Attenzione: pericolo di rottura! Försiktigt! Risk för brott Voorzichtig, kans op breuk! Forsigtig, risiko for brud! Varo särkymisvaaraa! Frágil, manuseie com cuidado!
	Trocken lagern! Keep dry! Conserver au sec ! Conservar en un lugar seco! Evitare ambienti umidi! Förvaras torrt! Droog bewaren! Opbevares tørt! Säilytetään kuivassa paikassa! Armazenar em ambiente seco!
	Gebrauchsanweisung verbindlich befolgen (Hintergrundfarbe: blau, Vordergrundfarbe: weiß) Follow instructions for use! (Background color: blue, foreground color: white.) Suivre le mode d'emploi. (Couleur de fond : bleu ; couleur du premier plan : blanc) Seguir obligatoriamente las instrucciones de uso. (Color de fondo: azul, color de primer plano: blanco) Attenersi obbligatoriamente alle istruzioni per l'uso. (Colore dello sfondo: blu, colore in primo piano: bianco) Bruksanvisningen ska alltid följas. (Bakgrundsfärg: blå, förgrundsfärg: vit) De gebruiksaanwijzing is bindend en dient gevolgd te worden. (achtergrondkleur: blauw, voorgrondkleur: wit) Følg altid brugsanvisningen. (Baggrundsfarve: Blå; forgrundsfarve: Hvid) Käyttöohjetta on noudatettava tarkasti. (Taustaväri: sininen, etualan väri: valkoinen) Siga as instruções de uso! (Cor de fundo: azul, cor de primeiro plano: branco)
	Gebrauchsanweisung lesen. Instructions for use Mode d'emploi Manual de instrucciones Istruzioni per l'uso Bruksanvisning Gebruiksaanwijzing Brugsanvisning Käyttöohjeet Instruções de utilização
UDI	Unique Device Identification